

UN POEMA DE CHRISTINA ROSSETTI

ECO

Ven a mí en el silencio de la noche;
Ven en el locuaz silencio de un sueño;
ven con suaves mejillas y ojos tan brillantes
como la luz del sol sobre un arroyo.
Vuelve con lágrimas,
memoria, esperanza, amor de años pasados.

Oh dulce sueño, amargo y dulce sueño
que despertar debieras en el Paraíso
donde colma el amor las almas que allí habitan;
donde sedientos ojos que suspiran
miran la puerta abrirse lentamente,
dejando entrar pero jamás salir.

En sueños ven a mí para que pueda vivir
mi verdadera vida contra el frío de la muerte.
Vuelve a mí en sueños para que pueda dar
latido por latido, suspiro por suspiro.
Baja la voz, inclínate,
como entonces, amor mío, ¡hace ya tanto tiempo!

ECHO

Come to me in the silence of the night;
Come in the speaking silence of a dream;
Come with soft rounded cheeks and eyes as bright
As sunlight on a stream;
Come back in tears,
O memory, hope, love of finished years.

Oh dream how sweet, too sweet, too bitter sweet,
Whose wakening should have been in Paradise,
Where souls brimfull of love abide and meet;
Where thirsting longing eyes
Watch the slow door
That opening, letting in, lets out no more.

Yet come to me in dreams, that I may live
My very life again though cold in death:
Come back to me in dreams, that I may give
Pulse for pulse, breath for breath:
Speak low, lean low,
As long ago, my love, how long ago!

CHRISTINA ROSSETTI, hija de un poeta y revolucionario Napolitano emigrado a Londres, nació y murió en esa ciudad (1830-1894). Es, junto con su hermano Dante Gabriel, fundador de la Hermandad Prerrafaelista, una de las voces más destacadas de la poesía del XIX en Inglaterra. Amor, casi siempre frustrado, muerte y Dios son tres temas “fundamentales y recurrentes” de su obra (Adolfo Sarabia). Te ofrecemos una muestra, en versión de Ángel Rupérez.